

4и(фр)
О-476

МИНИСТЕРСТВО
ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР
МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

Озолинь Ольга Леонидовна

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И ИХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ЭКВИВАЛЕНТЫ В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ И СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ
ЯЗЫКЕ /НА МАТЕРИАЛЕ ВЕЩЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ/

/Специальность 10. 02. 05 - романские языки/

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск - 1978

Работа выполнена на кафедре лексикологии французского языка Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор ЛЕВИТ Э. Н.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, доцент СТЕПАНОВА А. Н.,
кандидат филологических наук, доцент СИЛЕЦКИЙ В. И.

Ведущая организация - кафедра романской филологии Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова.

Защита состоится "28" ноября 1978 года в 14⁰⁰ часов на заседании специализированного совета К 056.06.01 по присуждению ученой степени кандидата наук в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: г. Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Автореферат разослан "26" августа 1978 года.

Ученый секретарь специализированного совета

КИСТАНОВА Л. Ф.

Актуальность исследования. Выбор темы объясняется наличием во французском языке большого количества аналитических конструкций типа *d'or, à vent, en chène, sans sable* и адъективированных существительных типа *renard /col/, эквивалентных в функционально-семантическом отношении цельно-оформленным относительным прилагательным^I. В ряде случаев эти образования являются не только более продуктивным, но и единственно возможным способом выражения относительного признака, в частности для передачи отношения материала к сделанному из него предмету, принадлежности, назначения, отношения к конкретным лицам и животным и др. Показательно, что старофранцузский язык передавал эти отношения не только аналитически, но и синтетически: *petrin XI-de pierre, vevertinel XII-du soir, chenin XIII-de chien*. При этом один и тот же признак мог быть выражен целым рядом производных: *lovinet-lovinace-lovis-de loup*. Изучение лингвистической литературы по проблеме, работа со словарями и текстами старофранцузского и современного французского языка позволяют констатировать значительные изменения, происшедшие в течение столетий в объеме, значении и структуре лексико-грамматического класса прилагательных. Кроме того, данные теоретических источников обнаруживают разногласия относительно роли, формирования и развития ОП. С одной стороны, отмечается богатство синтетических форм в ранний период и бедность аффиксального словопроизводства на современном этапе его развития /Ш.Брино, А.Доза, А.Дармостер, Ш.Балли, М.Даво, Ж.Марузо, А.Ломбар/. С другой стороны, указывается ограниченность категории ОП в XI-XIII вв. и ее необычайная продуктивность в языке XX в. /Ф.Брино, Р.Жоржен, М.Гальо, О.Соважо, А.Калик, Э.Райнер, Р.Шмидт/. Желание познать сущность происшедших в категории ОП преобразований и правильно осмыслить интересующее нас явление на современном этапе его развития определило цель рефери-*

^I В дальнейшем для удобства описания используется следующая символика: относительное прилагательное - ОП, качественное прилагательное - КП, вещественное прилагательное - ВП, аналитическая конструкция - АК, адъективированное существительное - АС.

руемой работы: раскрыть закономерности, лежащие в основе формирования и развития ОП французского языка в их непосредственном взаимодействии с синонимическими средствами обозначения относительного признака в каждом изучаемом языковом срезе. Необходимость комплексного исследования единиц языка вытекает из требования учета всеобщей связи явлений как одного из основных принципов материалистической диалектики.

Объектом исследования являются лексико-грамматические средства выражения одного из видов относительного признака - характеристика предмета через отношение к материалу. Признак привлекает наше внимание в силу следующих факторов: а/ понятие "вещества" относится к числу важнейших, закрепленных в языке; б/ АК характеристики по материалу являются древнейшими в языке; в/ наличие большого количества БП в старофранцузском языке и отсутствие в современный период прилагательных, выражающих отношение к материалу, из которого сделан предмет. Важность и правомерность изучения данного типа прилагательных вытекает также из того факта, что БП еще не нашли должного места в системе французского прилагательного, а те работы, в которых о них говорится, относят БП к различным типам. БП в работе определяются по признаку производности. Это семантико-функциональный класс единиц, объединенных общей основой - вещественным существительным. Ограничение объекта исследования группой лексических образований, выражающих вещественное значение, отражает распространенную в лингвистике тенденцию к углубленному изучению словарного состава языка и его системных связей.

В работе ставятся следующие задачи: 1/ исследовать лексико-грамматические и функционально-семантические характеристики способов выражения вещественного признака в двух языковых срезах /XI-XIII и XX вв./ с тем, чтобы выявить общность и различия этих способов в плане выражения и в плане содержания; 2/ раскрыть причины, лежащие в основе этих различий; 3/ уточнить сущность и определить место

каждого из средств в системе лексики изучаемых периодов. В исследовании находят отражение такие важные проблемы современной лингвистики, как классификация частей речи, вопрос о статусе ОП, проблемы лексикализации, адъективизации, синонимии и др.

Новизна работы. Избранная тема не была предметом специального исследования. Новым является также комплексный системно-функциональный подход к изучению отдельной лексико-семантической группы прилагательных во всей совокупности их лексических и грамматических признаков, рассматриваемых в трех планах: парадигматическом, синтагматическом и дери-вационном в сочетании с синхронно-диахроническим и качественно-количественным анализом.

В качестве основного метода исследования выступает сравнительно-сопоставительный. Используются также элементы семантического, дистрибутивного, трансформационного и контекстологического анализа, прием сублиституции, метод непосредственного наблюдения и интерпретации.

Материалом для диссертации послужили тексты оригинальной литературы двух исследуемых исторических периодов общей длиной в 6 млн. словоупотреблений /по 3 млн. словоупотреблений для каждого языкового среза/. При изучении языка XX в. привлекались также периодические издания /L'Humanité, France Nouvelle и др. - свыше 100 экземпляров за 1971-1977 гг./ и научные тексты по химии, архитектуре и текстильной промышленности. Кроме того, широко использовался материал словарей старофранцузского и современного французского языка.

Значимость работы. Лексико-грамматический и функционально-семантический анализ различных способов номинации вещественного признака в разные периоды истории языка представляет интерес как в научном, так и в практическом плане. В научном плане исследование создает основу для типологического изучения: выявления общего и различного в лексической системе сопоставляемых срезов, установления причинно-следственных отношений и дает тем самым возможность представить характеристики двух периодов развития

французского языка, показать изменения на отдельных участках его грамматического строя. Работа имеет также практическое значение: материалы диссертации могут быть использованы в теоретических курсах грамматики, лексикологии и истории языка, а также в лексикографической, переводческой и учебной практике. Разработанная комплексная методика исследования ВП может найти применение при изучении лексических микросистем как французского, так и любого другого языка.

Апробация работы. Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии французского языка, межкафедральном лексикологическом объединении МинГПИИЯ.

Объем работы. Диссертация объемом в 197 страниц машинописного текста состоит из введения, трех исследовательских глав и заключения. К работе прилагаются библиографический список /282 наименований/, списки использованных словарей /19 наименований/ и литературных источников. Исследование содержит 21 таблицу и одну схему.

Во Введении обосновывается выбор темы, дается краткий обзор проблем, связанных с исследованием прилагательных /ОП, ВП/ и их функциональных эквивалентов на материале французского и других языков, определяются цели, задачи, методы и материал исследования.

Первая глава исследует специфическую для старофранцузского языка технику формы и систему номинации в передаче вещественного признака.

И.И. С целью изучения словосознательных особенностей старофранцузских ВП осуществлена каталогизация ОП по трем словарям старофранцузского языка¹. Использован также текстовый материал письменных памятников XI-XIII вв. /3 млн. словоупотреблений/. В результате выделено около 300 различных ВП. В процессе анализа выявлены структурные модели

¹ F. Godefroy. Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XIV siècles. P., 1937 - 1938. T. 1-10; R. Grandvaignes d'Hauterive. Dictionnaire de l'ancien français. P., 1947; A. J. Greimas. Dictionnaire de l'ancien français jusqu'au milieu du XIV siècle. P., 1969.

и основные словообразовательные типы ВП, определено место и удельный вес каждого из них в их общей словообразовательной подсистеме, раскрыты закономерности, присущие словопроизводству данной части лексического состава старофранцузского языка: а/ господство собственно французских образований /224 ВП - 78,2%/; б/ преобладание суффиксального словообразования /233 ВП - 81,3%/; в/ основная масса ВП образована на основе слов исконного фонда /207 ВП - 72,7%/; иноязычные корневые основы составляют 17 ВП - 5,5%; г/ незначительное количество заимствований /44 ВП - 15,4%/ и книжных образований /11 ВП - 3,8%/; д/ наличие небольшого количества непроемких корневых ВП, выражающих относительный признак /7 ВП - 2,6%/: *clerge, lange, troine*. Указанные особенности обуславливали однородность словообразовательного состава старофранцузского языка. Результаты исследования подтверждают предположение о его богатых словообразовательных возможностях. Словообразовательное поле ВП охватывает более 30 суффиксов, которые по своей функциональной значимости неравнозначны. Пять суффиксов *-in, -e, -eue, -ier, -eis*, составляющие 14% от всего количества суффиксов, образующих ВП, создают основную массу дериватов /161 ВП - 67%, тогда как 86% формантов дают 74 ВП - 33%. Наиболее продуктивная и широко используемая модель в категории ВП - *Н_{вещ.} + in*. По ней создано 52 ВП, далее следуют модели с *-e* /39 ВП/, *-eue* /37 ВП/, *-ier* /17 ВП/, *-eis* /17 ВП/. Словообразовательные потенции других формантов намного уступали им. Господствующий словообразовательный тип исследуемого периода представлен вещественными отношениями: 126 ВП /44%/ выражали значение "сделано из". Наблюдения показывают, что система словопроизводства XI-XIII вв. предопределялась двумя противоречивыми тенденциями: 1/ стремлением к полифункциональности словообразовательных средств; 2/ лихией к сближению и унификации наиболее устойчивых моделей. Первое направление способствовало развитию словообразовательной синонимии и создавало условия для функционирования многочисленных тождественных образо-

ваний и однокоренных параллелей типа *асегі-асегіп-асегіоіа-асегі*; другое же, не успев окончательно утвердиться, наталкивалось на активно действующие в языке аналитические тенденции и способствовало расшатыванию многих словообразовательных моделей.

1.2. Регулярный, продуктивный и системный характер однокоренных ВП в старофранцузский период требует специального рассмотрения. Изучение их семантики и функционирования проводилось на базе 54 параллелей, включающих 186 ВП. Представилось возможным выделить три наиболее типичные группы этих единиц:

1/ Однокоренные словообразовательные варианты /ОСВ/. Критерием для определения вариантности можно считать наличие полной семантической и синтагматической эквивалентности ЛСВ однокоренных ВП и способность последних взаимозаменяться в одинаковых контекстах, если этому не препятствуют правила ассонансов. Ср.: *espier fraisier. Ayrp., 4661; les foies espier fraisier. G IV:142; le bon espier fresnain. Ib: 141. ОСВ однозначны, стилистически нейтральны; как правило, носители прямого вещественного значения. Различия в их функциональной нагрузке носят лишь количественный характер, преобладающей оказывается форма, построенная по наиболее продуктивной модели.*

2/ Однокоренные синонимы /ОС/, характеризующиеся неполной, частичной эквивалентностью ЛСВ. Совпадая в одних ЛСВ и обладая дифференцирующими значениями, ОС являлись частичными синонимами. Ср.: *tour perine. Violette, 4157; en sailler perché. G VI:107. Дифференцирующий признак для perin-переносимые значения "твердый", "важный": *la coeiffe perine, histoire perine : для perché - "украшенный драгоценными камнями": *Li elmes fu menuement perché. Ayrp., 10709.***

3/ Разные, полностью дифференцированные по значению ВП. Среди наиболее типичных для исследуемого периода факторов, вызывающих полную дифференциацию форм, можно указать следующие: а/ мотивация ВП разными прямыми значениями исходного существительного /*un vairins veassiaus, la chambre perché. G VIII:201-202;* б/ развитие ВП разных компонентов

значения производящего слова /past carbonel. G II:67, des oches charboniers. НТ. GR, 16, 6/; в/ специализация суффиксов /les ruisseaux vineux. Rose, 2013], la selle vineux. G VIII:251/.

В XI-XIII вв. преобладали дифференцированные однокоренные параллели /39 из 54/. Следовательно, суждение В.Вартбурга, А.Доза, П.Гиро, Э.Бурсье относительно семантической недифференцированности однокоренных единиц в старофранцузском языке подтверждается фактическим материалом только для групп ОСВ, имевших эквивалентные значения и идентичную сочетаемость. Это дает нам право присоединиться к мнению тех исследователей /М.Коэн, Ф.Брюно, Н.А.Катагощина, И.Д.Стужина/, которые считают, что однокоренные образования составляли лексическое богатство языка XI-XIII вв. ОСВ имели общелингвистический характер. Будучи свойственны носителям различных диалектов и обслуживая различные жанры, они являлись специфическим проявлением языковой нормы формирующегося письменно-литературного языка.

1.3. Исследование аналитических способов выражения вещественного признака проводится на базе 2200 употреблений АК типа d'or представленных 254 разными единицами. Наиболее типичной структурой являлась модель de + N, по типу которой и развивалось большинство новообразований. В основе ее функционирования лежали атрибутивно-определятельные отношения, выражавшиеся в отсутствии артикля. В изучаемый период эти отношения не получили еще четкого формального выражения, так как формы артикля еще только вырабатывались. Грамматическая система старофранцузского языка определила специфические позиционные характеристики АК: они могли находиться как в дистантном, так и в контактном положении к главному компоненту атрибутивного словосочетания, как в постпозиции, так и в препозиции к нему, пропуская между собой и определяемым не только квалификативные элементы, но и глагольное именное сказуемое и даже целые предложения. АК характеристики по материалу, подобно ВП, выполняют в предложении единую синтаксическую функцию. Функционально-семантическая целостность АК демонстрируется возможностью

их замещения в ряде случаев синонимичными им ВП: le brant d'acier. Aspr., 7376 - mon bran acerin. Loh., 7376. Как и ВП, АК широко используются в роли определения и предикативного члена, допускают обособление, образуют однородные ряды с ВП. Подавляющее большинство АК указывало на однородность вещественного состава /1934 АК - 88%/. Расширение их синтаксического и семантического объема отражает эволюцию лексического состава старофранцузского языка и вызвано ростом отвлеченной лексики. В ходе анализа выделено два типа АК: 1/ окказиональные построения, образующие функциональный класс¹ атрибутивов морфолого-аналитической структуры /une lance de fraisine/ и 2/ устойчивые комплексы неполной лексикализации /les aages d'or, li siecle de fer/. Лексикализуются АК либо отдельно /le poid d'or/, либо в составе словосочетания /oile d'olive, nuz de terre, mouche à miel, Coate de Fer/. Основным показателем лексикализации является утрата потенциала синтаксической сочетаемости у существительного. В ранний период устойчивость АК относительна и может нарушаться при введении qualificatifs элементов: Treor est de fin or. J-S:729.

1.4. Анализ разноструктурной синонимии осуществляется на материале 85 параллелей, включающих однокоренные ВП и АК типа marbrier-marbré-marbret-marbru-marbrin-marbri-nois-marbri-marbrois-marbreus-de marbre. Во взаимодействии разнооформленных лексем наблюдается параллелизм с ВП. Общее обнаруживается: а/ в типах семантических корреляций между членами ряда: выделяются ОCB /vaines souffrées-vaines de soufre. J-S:739/, OC /pierre marbreus. G V: 162-pierre de marbré. Tyr, 4; но palais de marbré. Rut., 120/ и разные единицы /terre argilluse. Rois, VII, 257 - em-plastre de ardille. G III:180/ б/ в количественном соотношении равнозначных и дифференцированных образований: в исследуемый период преобладают параллели с полностью или частично дифференцированными компонентами /54 - 64%.

¹ V.G.Gak. Essai de grammaire fonctionnelle du français. М., 1974. I partie, p. 147.

Взаимозаменяемость корреляционных пар не всегда допустима из-за структурных особенностей АК или же обусловлена ритмической организацией стихотворной речи. В процессе анализа удается выявить ряд преимуществ АК над ВП: 1/ АК в основном носители относительного признака. Они в меньшей степени, чем ВП, обрастают различными эмоционально-стилистическими оттенками. В силу этого выражаемый ими признак более конкретен, а метафорические значения и ассоциации более ярки и свежи; 2/ объем смысловых связей и сочетаемостных возможностей АК шире, чем у ВП; 3/ АК более подвижны и гибки. Они свободнее, чем их статичные однословные корреляты, варьируют свои синтаксические позиции и функции; 4/ использование конкретизирующих определений к именному компоненту АК способствует более детализированному и точному выражению признака определяемого; 5/ структурная стройность и стабильность АК в противовес фоно-морфологической разнообразности и неустойчивости ВП обеспечивает реализацию парадигматической экономии в языке; 6/ АК превосходили ВП своей употребительностью. Следует, однако, учитывать неоднородность употребления моделей в сфере передачи относительных и качественных признаков. В номинации признака "сделано из" наиболее продуктивна АК. В сфере передачи качественного признака употребительнее ВП. Указанные свойства АК наряду с активно действующими в языке аналитическими тенденциями, безусловно, способствовали активизации процессов функциональной субституции в старофранцузском языке.

Во второй главе исследуется специфическая для современного французского языка техника формы и система номинации в передаче вещественного признака.

2.1. Словообразовательному анализу подвергнуты более 1000 современных ВП, выделенных из пяти словарей современного французского языка¹, а также из текстов художествен-

¹ P. Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. P., 1951-1963; Grand Larousse de la langue française. P., depuis 1971. Vol. 1-5; Lexia. Dictionnaire de la langue française. P., 1975; Trésor de la langue française. P., depuis 1971. Vol. 1-4; M. Rheim. Dictionnaire des mots sauvages. P., 1969.

ной литературы, прессы, научно-технической прозы и рекламы. Полученный материал позволил определить наиболее продуктивные словообразовательные форманты современных ВП: *-ique* - 166 ВП, *-eux* - 151 ВП, *-é* - 142 ВП, *-fère* - 61 ВП, *-ier* - 41 ВП, *-forme* - 23 ВП, *-oide* - 22 ВП, которые дали языку 606 ВП - 80,3%, и раскрыть закономерности, присущие словопроизводству этой части лексики современного французского языка: а/ господство книжных и заимствованных ВП /881 ВП - 77,5%/ и незначительная роль народных основ и аффиксов /227 ВП - 22,5%/; б/ преобладание суффиксального словообразования на латинско-греческой основе /531 ВП/; в/ необычайная продуктивность и активность книжных аффиксальных формантов; г/ активизация префиксации и словосложения на базе латинских и греческих элементов /112 ВП/. Господствующий словообразовательный тип современных ВП указывает на содержание вещества в предмете /506 ВП - 50%/. Двойственный путь французского словообразования обусловил структурную разнородность его лексики. Результаты анализа подтверждают положение о том, что в современном языке ОП создан преимущественно на базе латинско-греческих и иноязычных морфем. Основное пополнение ВП осуществляется за счет терминологических образований. Подчиняясь общей тенденции к дифференциации средств, словообразовательная система специализирует книжную форму в системе синтетического образования, народную - в системе аналитического словопроизводства.

2.2. Наличие двух разных типов словообразования создает предпосылки для развития параллелей однородных /*laitier-laiteux*/ и супплетивных форм /*noeux-sétacé-séricole*/. Наибольшей продуктивностью к развитию серии однокоренных ВП отличаются книжные и иноязычные основы. Подкласс современных ВП насчитывает 209 однокоренных параллелей, включая 634 ВП. В ходе анализа выделены три категории ВП: I/ ОСВ-равнозначные ВП /*plante saxatile, saxicole*/. Отметим, что большинство ОСВ однозначны. Характеризуясь полной семантической эквивалентностью, они противопоставляются,

как правило, по синтагматическим, функционально-стилистическим и частотным признакам; взаимозаменяемость ОСВ ограничивается их принадлежностью к определенным сферам употребления; абсолютное совпадение по всем параметрам характерно в основном для терминологических ВП. 2/ ОС - совпадающие в неполном объеме значений и 3/ разные ВП. Преобладают параллели с полностью или частично дифференцированными формами /196 - 94%/, что свидетельствует об активности процессов семантической дифференциации в языке. Среди предпосылок вариативности следует указать на: 1/ наличие двух разных типов словообразования; 2/ сосуществование нескольких подязыков в рамках общенародного языка; 3/ возможность соединения в языковой системе разных по времени происхождения элементов; 4/ интернационализацию, ведущую к заимствованию единиц при наличии собственных терминов. Основной фактор, обуславливающий функционирование вариантов, - взаимодействие частных подсистем.

2.3. Наряду с ВП современный язык широко использует эквивалентные им АК и АС. Наиболее продуктивной является модель *de + N*. Модель синкретична, ибо объединяет два семантически различных типа сочетаний в единой форме: синтаксические конструкции /*des morceaux de savon, la production d'acier*/ и структурно-семантические комплексы, эквивалентные ВП /*une robe de soie, des plantes d'eau*/. Критерием дифференциации двух омонимичных построений служат сохранение или утрата предметности именным компонентом, а также характер служебного элемента. АК, подобно ВП, выполняют в предложении единую синтаксическую функцию, что демонстрируется наличием синонимических корреляций между ними: *une plaque métallique-une plaque de métal*; выступают как в роли определения, так и предикативного члена; образуют с ВП ряды асимметрического сочинения: *piliers métalliques et de béton*. Функциональная общность семантического и синтаксического порядка позволяет рассматривать АК в качестве аналитической раздельнооформленной единицы, эквивалентной целному прилагательному. Их неодно-

родность дает основания для выделения двух типов АК: 1/ окказиональные АК, образующие класс атрибутивов морфолого-аналитической структуры на уровне речи, сохраняющие некоторые категориальные признаки существительных и способность к синтаксическому распространению /chiffon de laine-rideaux de laine rouge/; 2/ аналитические прилагательные /L'âge d'argent, main de plomb/, воспроизводящиеся в языке в готовом виде. Существительное лишено своих парадигматических признаков и потенциала сочетаемости /voileil de plomb/ . Лексикализуются АК как отдельно, так и в составе словосочетания /chemin de fer/ . Промежуточный тип включает элементы адъективации и субстантивации /huile d'olive/, образуя группы узуальной разновидности, где АК называют видовое отличие определяемого предмета и явления, тогда как словосочетание в целом используется как готовая номинативная единица терминологического характера.

Сущность модели à + N сводится к выражению трех отношений: выделяющего признака - 80 АК /café au lait/, назначения - 112 АК /canne à sucre/, инструментальных - 55 АК /lampe à pétrole/ . Анализ показывает, что далеко не все словосочетания данной модели образуют связанные, неделимые по смыслу структуры, какими принято их рассматривать во французской лингвистике. Основу образований составляют группы узуальной разновидности, совмещающие в себе одновременно процессы адъективации и субстантивации /ver à voie/ . Кроме того, существуют многочисленные переходные типы, которые уже нельзя отнести к свободным словосочетаниям и еще нельзя считать вполне лексикализрованными: le réchaud à gaz d'alcool-une chaudière mixte à gaz.

Материал исследования свидетельствует о том, что в современном французском языке конверсии подвергаются как производные, так и морфологически простые вещественные существительные. Среди производных адъективируются, как правило, те, которые имеют общие с ВП суффиксы: lainer, laitier, toxique. Основную массу составляет непр производные единицы /400 примеров/: glace framboise, imitation cuir,

table acajou, pneus neige, eau glace, cheveux or, poids plume. В их числе обнаруживаются частично и полностью адъективированные единицы. Первые, обладая лишь частью категориальных признаков ВП, образуют функциональный класс на уровне речи; вторые содержат все признаки ВП и могут рассматриваться как единицы языка.

2.4. Большинство АК и АС имеют в современном языке этимологически родственные /*vinyle-que-de vinyl-vinyl*/ или этимологически нетождественные ВП /*calcaire-de chaux*/. Корреляция происходит как по прямым /чаще/, так и по переносным значениям. Преобладают параллели с полнотью или частично дифференцированными единицами. Выделяются три типа образований: ОСВ, ОС и разные единицы. ОСВ характерны для терминологических подсистем. Изучение разноструктурной синонимии показало, что коррелирующие разнооформленные единицы находятся в отношениях супплементности. Выбор форм обычно предопределяется следующими факторами: невозможностью образования ВП от ряда именных основ; семантической или стилистической дифференциацией форм; дистрибутивной или фразеологической связанностью форм; условиями распространения словосочетания; характером синтаксических отношений: АК в большей степени свойственно обозначение объектных, субъектных отношений, отношений к предмету как носителя признака. Они являются основным носителем значения однородности вещественного состава и назначения, единственным выразителем инструментальности и характеристики на основе отношения целого к части. ВП указывает преимущественно на наличие качества, свойства, на отношение к объекту производства, на локальный признак, а также на сходство по внешним и внутренним признакам с материалом. Использование АК, АС и ВП обнаруживает обусловленность форм фактором функциональной направленности языка: ВП преобладают в книжных стилях, АК - в обделитературном языке, АС - в рекламе и технике.

Третья глава представляет собой диахронное осмысление категории ВП во всем многообразии ее структурных форм. Данные, полученные при исследовании ВП разных периодов ис-

тории языка, позволили обнаружить не только сходство и различия, но и глубже изучить специфические черты каждого среза в отдельности, определить подлинную сущность инноваций словообразовательных средств ОП современного французского языка и сделать выводы о некоторых общих тенденциях его развития.

3.1. Наблюдения над словообразовательными процессами ВП дают основание говорить о создании новой словообразовательной системы французского языка. Уменьшилась вариативность корневых и аффиксальных морфем, усложнилась словообразовательная подсистема ВП, обогатились их структурные типы. Активизировалась префиксация и словосложение на латино-греческой основе. Продуктивность адъективации в современном языке создала предпосылки для новой функции префикса - транспозитора базового существительного в класс прилагательного /antirouille/. Значительно сократилась роль народных формантов. Большинство из них исчезло, уступив место книжным элементам, которые в большей степени отвечают функциональной нагрузке образований, обслуживающих преимущественно специальные сферы. Однородность словообразовательной системы старофранцузского языка сменилась разнородностью лексики современного периода. Книжные формы укрепляют элементы синтеза в разных функциональных сферах, народные - элементы анализа в общеразговорном языке. Господствующий словообразовательный тип старофранцузских ВП "сделанный из" /44% ВП/ в ходе развития был вытеснен на периферию синтетического словопроизводства, уступив свои позиции значению "содержащий вещество" /50% ВП/. Возрастает количество ВП, указывающих на отношение к определенной отрасли производства, на назначение, а также на субъективные объективные и обстоятельственные отношения.

3.2. Сопоставление однокоренных ВП свидетельствует о их жизнеспособности и продуктивности в XX в. Совпадают количественные характеристики однокоренных ВП, одинаковы их семантические группы: ОСВ, ОС и разные ВП. Семантические корреляции ВП отражают всевозрастающую в процессе развития тенденцию к функционально-семантической дифференциации.

ции за счет разрушения словообразовательной вариантности. Разряд ОС и разных ВП возрос вдвое. Уменьшился состав параллелей, что вполне закономерно, так как XI-XIII вв. - период лексического обогащения языка, когда количество преобладало над качеством. Однородность рядов раннего периода сменилась разнородностью параллелей XX в., находящей свое объяснение в наличии двух типов словообразования - народного и книжного. Среди причин, вызвавших распад параллелей, можно назвать следующие: нарушение связи значений образующей основы с ВП; непродуктивность некоторых словообразовательных элементов и моделей; развитая омонимия и явление аналогии; стилистическая и эмоциональная нейтральность ВП; функционально-семантическая дифференциация и специализация суффиксов и моделей; наличие синонимичных синтетических и аналитических структур.

3.3. Сопоставительное изучение АК и АС позволяет предположить, что основные структурные особенности современного языка были заложены еще в народной латини. В настоящий же период происходит всестороннее использование уже ранее сформировавшихся моделей. В процессе языковой эволюции обнаруживаются количественные и качественные изменения внутри исследуемых типов. Развитие шло в направлении большей грамматизации структур, более тесного семантического единства их компонентов, а также перераспределения функциональной нагрузки между разными типами и их возможной специализации на выполнение той или иной функции. Семантическая эволюция структур связана с расширением их семантического объема и большим абстрагированием признака. Анализ устойчивых АК обнаруживает общность процессов лексикализации в старофранцузском и современном французском языке. Сходство наблюдается в показателях лексикализации и в типах самих лексикализованных образований. Данный факт свидетельствует о том, что словообразовательный тип *de ploit / aomheil /, homme de paille, robe à bois* не является новым. Новое состоит в том, что в настоящее время этот тип приобретает значительное распространение и характеризуется все расту-

щей продуктивностью. Аналогичный вывод можно сделать относительно конструкции $N + N$.

3.4. Анализ разноструктурной синонимии на материале двух исторических срезов выводит на первый план номинации вещественного признака в старофранцузском языке ВП и АК: espee acerols-espee d'acier; в современном - ВП, АК и АС: structure acier.

По характеру семантических отношений между членами разноструктурных парадигм обоих периодов выделяются три основных типа единиц: ОСВ, ОС и разные. В ходе развития наблюдается разрушение словообразовательной вариантности в силу активизации процессов семантической дифференциации. Наивысшей ступени процессы дифференциации достигли в XX в.: многочленной равнозначной параллели старофранцузского периода обычно соответствует в настоящее время одно слово: chalcin-calchain-chalceis-cauchois-de chaux + de chaux. Однако для большинства определений характерно не полное вытеснение другими формами, а параллельное их существование. Это объясняется тем, что наличие конкурирующих форм не означает еще необходимости постепенного вытеснения этими формами друг друга, не вызывает процессы размежевания в употребительности /rebord de céramique - наиболее частотная форма, cellule céramique - менее употребительно/, в стилиевой отнесенности /étiquette de vinyl - общеупотребительно, tiavu vinylique - научный стиль, manteau vinyl-реклама/, по временным признакам /éclat d'émeraude, vert émeraude - живые формы, smaragdin - устаревшая форма/. ВП утратили способность свободно выражать вещественные и инструментальные отношения, отношения назначения и целого к части, но сохранили преобладание в сфере выражения неоднородности вещественного состава и в указании на сходство по различным внутренним и внешним признакам с материалом. Таким образом, утверждение В.Мейер-Любке¹ о полном отказе романскими языками от развития прилагательного с вещест-

¹ W. Meyer-Lubke. Grammaire des langues romanes. P., 1900. Т. 3, p. 13.

венным значением и замене его перифразой подтверждается лишь частью фактического материала: на примере ВП, указывающих на однородность вещественного состава. Утратив значительную часть старофранцузских образований, современный французский язык обогатился многими новыми моделями и построениями, дающими возможность более адекватного отражения реальной действительности.

В Заключение подводятся итог проведенного исследования и формулируются некоторые типологические признаки сопоставляемых языковых срезов:

а/ Однородность словарного состава старофранцузского языка в противоположность разнородности лексики современного периода.

б/ Иррелевантность синтаксических позиций и функций для семантики старофранцузских лексических единиц. Значения ВП и АК не зависят от их позиции по отношению к определяемому и от выполняемых ими в предложении функций, как это наблюдается в современном французском языке, который накладывает определенные ограничения на позиционные характеристики прилагательных и конструкций в зависимости от их содержания.

в/ Необусловленность форм контекстом, предопределяющая многозначность формул дистрибуций старофранцузского языка, в отличие от современного языка, где каждый знак получает эксплицитный показатель своего употребления.

г/ Нечеткая очерченность границ между разными значениями одной формы, а также между значениями разных единиц. Это обеспечивает наличие в старофранцузском языке не только слов многозначных в современном представлении /с расчлененной семантической структурой/, но и слов, обладающих специфическим широким значением.

д/ Функционально-семантическая равнозначность различных элементов языковой структуры, изживание которой составляло основное содержание развития лексико-семантической системы языка, получив свое завершение лишь в языке сформировавшейся нации.

Вместе с тем оба сопоставляемых среза являют пример языка с развитой формально-содержательной асимметрией. Исходные вещественные существительные и новые единицы АК и АС образуют коррелятивные пары: омонимы, с одной стороны, и синонимы — с другой, что свидетельствует о динамичности системы французского языка на протяжении всей истории его развития.

Проведенное исследование позволило уточнить сущность и определить место ВП и их функциональных эквивалентов в системе французского прилагательного. Анализ подтверждает полевую природу языковых явлений и целесообразность выделения в классе прилагательных КП и ОП. Синтетические ВП составляют вместе с аналитическими ВП и полностью адъективированными АС центр семантико-грамматического поля ВП. На его периферии располагаются функциональные ВП — АК и АС, образующие класс на уровне речи. Предлагаемая в работе классификация отражает общий подход к языку как к системе в движении.

Основные положения диссертации отражены в следующих
статьях

1. К проблеме аналитического прилагательного во французском языке. -Иностранные языки в высшей школе. Рига, 1975, вып. 3, с. 85-95.

2. Конструкция "предлог + существительное" в старофранцузском языке. -Иностранные языки в высшей школе. Рига, 1977, вып. 5, с. 77-86.

3. Словообразовательные особенности относительных прилагательных в старофранцузском языке /на материале вещественных прилагательных/. -Иностранные языки в высшей школе. Рига, 1977, вып. 5, с. 87-97.

4. Роль сравнительно-сопоставительного метода при определении инноваций в словообразовательной системе французского языка /на материале вещественных прилагательных/. -Инновации на разных языковых уровнях. Рига, 1978, вып. 2, с. 70-79.

О. Горина

Озолинь Ольга Леонидовна

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ И ИХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ
ЭКВИВАЛЕНТЫ В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ И СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ
ЯЗЫКЕ /НА МАТЕРИАЛЕ Вещественных прилагательных/

/Специальность 10. 02. 05 - романские языки/

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано к печати 24.6.1978 г. Заказ № 987. Тираж 110 экз.
Ф/б 60x84/16. Бумага №1. Физ. печати. л. 1,2. Учетн. и.л. 0,8.
Роталпринтный участок ЛГУ, г. Рига, ул. Вейценбаума, 5.